

وثائق العطاء الفياسية

وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة

لتجهيز السلع

المناقصة الاستيرادية المرقمة ٢٠٢٢/٨/م/٨ مغلنة (للمرة الاولى)

لتجهيز ٥٠٠ كم سلك متعادل فياس ٧٠×١ ملم' - على شكل دفعة واحدة

تاريخ الغلق : الساعة الواحدة بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية ٢٠٢٢/٦/٦

Standard Bid Documents

Ministry of Industry & Minerals / UR STATE COMPANY

To supply the Commodities

Tender No.8 /T/U/2022 Advertised for first time

Supply: 500 km neutral for twisted cable (1× 70 mm²) in the form of (one batch)

Closing date on 6 /6/2022

Standard Bid Documents

وثائق العطاء القياسية

Supplying of Commodities

تجهيز السلع

<p>Preface</p> <p>(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.</p> <p>These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.</p>	<p>المقدمة</p> <p>لقد تم اعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمشاريع الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق.</p> <p>تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبق لمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.</p>
<p>Standard Bid Documents Issued on Ministry of Industrial & Minerals / UR STATE COMPANY</p> <p>To supply the Commodities General Competitive Bids: Tender No.8/T/U/2022 Advertised for (First time)</p> <p>Supply: 500 km neutral for twisted cable (1× 70 mm²) in the form of (one batch) according to our technical specifications.</p> <p><u>Period of supply</u> : 60 days in the form of one batch DAP reached to the company's stores .</p>	<p>وثائق العطاء القياسية صادرة في : وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة تجهيز السلع العطاءات التنافسية العامة : المنافسة العامة رقم [٨/م/٢٠٢٢] (اعلان للمرة الاولى) تجهيز : ٥٠٠ كم سلك متعادل قياس ٧٠×١ مم ٢ على شكل دفعة واحدة حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية . فترة التجهيز : ٦٠ يوم على شكل دفعة واحدة DAP واصل مخزن الشركة من تاريخ توقيع</p>
<p>The Project: [public tender No. 8/T/U/2022 on the operational budget for 2022 Contracting Party: [UR STATE COMPANY] Buyer: [UR STATE COMPANY]</p>	<p>المشروع: منافسة عامة رقم [٨/م/٢٠٢٢] على الموازنة التشغيلية ٢٠٢٢ جهة التعاقد : [وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة] المشتري: [شركة اور العامة]</p>

Tender advertisement Form (For first time)	اعلان مناقصة عامة استيرادية (للمرة الاولى)
No.: Date: 4/2022	العدد: ٣٧٦٥٠ التاريخ: ٢٠٢٢/٤/٢٧
To / Mrs. Sub. / [Tender No.8/T/U/2022 Advertised for first time]	الى: السادة م / المناقصة المرفقة ٨/٢٢/٢٠٢٢ للمرة الاولى
<p>(UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (500 km neutral for twisted cable (1× 70 mm²) in the form of (one batch) according to our technical specifications <u>Delivery period</u> : 60 days in the form of one batch DAP reached to the company's stores . <u>Payment method</u> : Payment of financial dues shall be in ID by approval check in equivalent dollar in the date of Signing of the contract</p>	<p>يسر (شركة اور العامة احدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم (لتجهيز ٥٠٠ كم سلك متعادل قياس ٧٠×١ ملم على شكل دفعتين حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية . <u>فترة التجهيز</u> : ٦٠ يوم على شكل دفعة واحدة DAP واصل مخازن الشركة من تاريخ توقيع طريقة الدفع : يكون دفع المستحقات المالية نقدا بالدينار العراقي بموجب صك بما يعادل الدولار باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي في يوم توقيع العقد مع ملاحظة ما يأتي : ١. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات اضافية الاتصال بـ (شركة اور العامة) (عبر البريد الالكتروني: urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com)</p>
and note the following:	
<p>1. The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email : urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com)</p>	<p>خلال أيام الدوام الرسمي من الاحد الى الخميس من الساعة الثامنة وحتى الساعة الثانية بعد الظهر وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.</p>
<p>(During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 to 2.00 pm) as shown in the instructions to bidders.</p>	<p>٢. مبلغ الكلفة التخمينية الكلية : أ- (٤٥٠٠٠٠) دولار DAP واصل مخازن الشركة. وبما يعادل (٦٥٧٠٠٠٠٠) دينار عراقي باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي في يوم اعداد الوثائق ٢٠٢٢/٤/٢٥</p>
<p>2. Total estimated cost : A- (450000\$) DAP reached to the company's stores or in equivalent (657000000) ID adoption of the bulletin of the central bank for the date of Document preparation .</p>	<p>٣. مقدار مبلغ التامينات الاولى للمنافسة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ الكلفة التخمينية الكلية البالغة ٤٥٠٠ دولار وبما يعادل (٦٥٧٠٠٠٠) دينار عراقي .</p>
<p>3. The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the total estimated cost with the amount 4500\$ or in equivalent (65700000) ID .</p>	<p>٤. سعر بيع مستندات المناقصة هو ٥٠٠٠٠٠٠ دينار (فقط خمسمائة ألف دينار لا غيرها) غير قابلة للرد إلا في حالة إلغاء المناقصة من قبل شركتنا فقط دون تعويض لمقدمي العطاء . وينحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والإعلان الأخير</p>
<p>4. The price of selling the tender documents is 500,000 ID (only five hundred thousand Iraqi dinars and no other) cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company without compensation to the bidders.</p>	<p>٥- بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور العامة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بغداد العائد الى شركتنا في منطقة الكرادة - البو جمعة - رقم الدار ١٣٩ - شارع أبو نؤاس - مجاور فندق دياتا المسيحي (رقم الموبايل ٠٧٧١١٢٢٣٣٣٥ للحصول على أوراق</p>
<p>5. Interested bidders can purchase tender documents after submitting a written request to UR State company at its</p>	

headquarters in Nasiriyah or the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism (Mobile No. 07711223235)) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.

6. The bidder should use the form of tender form in Section four (Tender Forms) and the form should be filled in with the required information without changing its form and no alternatives will be accepted.
7. Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents). Our company is not obliged to accept lower prices.
8. Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriyah - Souq Al Shuyukh Junction) on time (until 1 pm according to local time in Nasiriyah town from closing date on 6/6/2022). The late bidders will be rejected and tenders will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general Ur state company in Nasiriyah / room opening committee) in the time and date following the closing day (9.00 am according local time for Nasiriyah city on 7/6/2022).

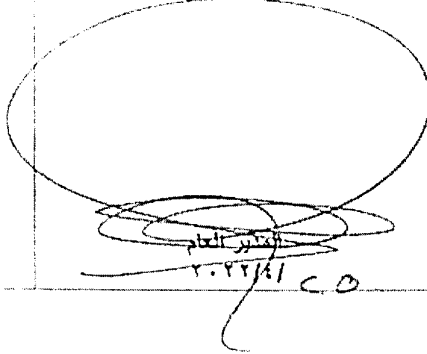
9. A special conference will be held to answer inquiries at 9 am local time in Nasiriyah, the day 30/5/2022, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

Director General
14/2022

المنافسة بعد دفع قيمة البيع للتوثيق الموضح في
الفقرة (٤) أعلاه .

- ٦- على مقدم العطاء أن يستخدم نموذج صيغة العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاء) ويجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل بالمعلومات المطلوبة دون تغيير في شكله ولن تقبل أي بدائل.
 - ٧- متطلبات التأهيل المطلوبة : (كما مبينة في وثائق العطاء). وشركتنا غير ملزمة بقبول أوضى الأسعار .
 - ٨- يتم تسليم العطاءات إلى العنوان الآتي (شركة أور العامة / القسم التجاري . العنوان: محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ) في الموعد المحدد (لغاية الساعة الواحدة بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المنافسة في ٢٠٢٢/٦/٦ . وأن العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات أو ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي (المقر الرئيسي لشركة أور العامة في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض) في الزمان والتاريخ الذي يلي يوم الغلق (الساعة التاسعة صباحاً حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٢/٦/٧).
 - ٩- سيعقد مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات في تمام الساعة التاسعة صباحاً بتوقيت المحلي لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٢/٥/٣٠ وذلك على قاعة الاجتماعات . وأن كل الاستفسارات المتعلقة بوثائق المنافسة يجب أن تقدم في موعد أقصاه سبعة أيام تسبق تاريخ انعقاد المؤتمر .
- وإذا صادف موعد انعقاد المؤتمر أو موعد غلق المنافسة عطلة رسمية فإن موعد انعقاد المؤتمر أو موعد غلق المنافسة حسب الحال سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعقد المؤتمر وساعة الغلق .
- مع التقدير


٢٠٢٢/٦/١ C.D

وثائق العطاء الفياسية

صادرة في وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة

لتجهيز السلع

المنافسة الاستيرادية المرقمة ٣/م/٢٠٢٢ /معلنة (للمرة الثانية)

تجهيز ٤٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم على شكل دفعتين

تاريخ الغلق : الساعة الواحدة بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٢/٦/٨

Standard Bid Documents

Issued on UR STATE COMPANY

To supply the Commodities

Tender No.3 /T/U/2022 Advertised for (second time)

Supply: 400 ton Copper rods 8 mm in the form of (two batches)

Closing date at 1 pm according the local time in Nasiriya on 8/6/2022

<p>Preface</p> <p>(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.</p> <p>These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.</p>	<p>المقدمة</p> <p>لقد تم اعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمشاريع الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق.</p> <p>تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبق لمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.</p>
<p>Standard Bid Documents Issued on Ministry of Industrial & Minerals / UR STATE COMPANY</p> <p>To supply the Commodities General Competitive Bids: <u>Tender No.3/T/U/2022</u> <u>Advertised for (second time)</u></p> <p>Supply: (400 ton Copper rods 8 mm in the form of (two batches) according to our technical specifications.</p> <p>- Payment of financial dues shall be in ID by approval check in equivalent dollar in the date of Signing of the contract .</p>	<p>وثائق العطاء القياسية صادرة في : وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة</p> <p>تجهيز السلع العطاءات التنافسية العامة : المنافسة العامة رقم [٢٠٢٢/١/م/٣] (اعلان للمرة الثانية)</p> <p>تجهيز : ٤٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم على شكل دفعتين حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية .</p> <p>- طريقة الدفع يكون دفع المستحقات المالية نقدا بالدينار العراقي بموجب صك بما يعادل الدولار باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي في يوم توقيع العقد .</p>
<p>The Project: [public tender No.3/T/U/2022 on the operational budget for 2022 Contracting Party: [UR STATE COMPANY] Buyer: [UR STATE COMPANY]</p>	<p>المشروع: منافسة عامة رقم [٢٠٢٢/١/م/٣] على الموازنة التشغيلية ٢٠٢٢ جهة التعاقد: [وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة] المشتري: [شركة اور العامة]</p>

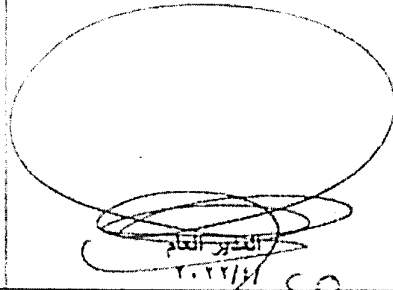
Tender advertisement Form (second time)	إعلان مناقصة عامة استيرادية (للمرة الثانية)
No.: Date: /4/2022	العدد: ٣٧٦٧ التاريخ: ٢٠٢٢/٤/٢٧
To / Gentlemen Sub. / Tender No.3/T/U/2022	الى: السادة م / المناقصة المرفقة ٣/٢/٢٠٢٢
(UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (400 ton Copper rods 8 mm in the form of (two batches) according to our technical specifications. Period of supply : in the form of (two batches) 50 days for each batch. The first batch starts from the date of signing the contract and the second batch starts from the date of the notification. and note the following:	بسر (شركة اور العامة احدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز (٤٠٠ طن قضبان نحاس ٨ ملم على شكل دفعتين حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية . فترة التجهيز : على شكل دفعتين وبفترة تجهيز ٥٠ يوم لكل دفعة . تبدأ الدفعة الاولى من تاريخ توقيع العقد وتبدأ الدفعة الثانية من تاريخ كتاب الاشعار بالنسجن . مع ملاحظة ما يأتي :
1. The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email : urcoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com (During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 am to 2:00 pm) as shown in the instructions to bidders.	١. على مقدمي العطاءات المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات اضافية الاتصال بـ (شركة اور العامة) (عبر البريد الالكتروني urcoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com خلال ايام الدوام الرسمي من الاحد الى الخميس من الساعة الثامنة صباحا وحتى الساعة الثانية بعد الظهر وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.
2. Estimated Cost (LME+ 900 \$) per ton DAP reached to the company's stores.	٢. مبلغ الكلفة التخمينية : (٩٠٠ دولار + LME) للطن الواحد DAP
The amount of LME is calculating for the opening day of bids to calculate the total amount of the tender. The final purchase of copper bars calculated according to the following	واصل مخازن الشركة . ويتم احتساب مبلغ LME ليوم فتح العطاءات لاحتمال المبلغ الكلي للمنافسة.
F.P/Ton = P.Offer/Ton+(LME2-LME1)Ton	ويتم احتساب الاسعار النهائية لشراء قضبان النحاس وفق المعادلة التالية:
P.Offer=The price offered in the bid	$F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2 - LME1)Ton$
F.P = Final price for bars	P.Offer = السعر المقدم في العطاء
P.Offer=The price offered in the bid	LME2 = سعر بورصة النحاس يوم توقيع العقد
LME2= Copper exchange open on the day of signing the contract	LME1 = سعر بورصة النحاس يوم فتح العطاء
LME1= Copper exchange price on the day of bidding	يتم معادلة الدولار بالدينار العراقي بموجب نشرة البنك العراقي المركزي العراقي في يوم بلغ المستحق.
The dollar is equalized in Iraqi dinars according to the bulletin of the Central bank of Iraq on the day the dues are paid.	ويتم استبعاد العطاءات التي تزيد عن الكلفة التخمينية بأي نسبة كانت.
Bids exceeding the estimated cost shall be excluded by any percentage.	٣. مقدار مبلغ التامينات الاولى للمنافسة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ العطاء .
3. The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the bid amount .The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than 80% of the amount of the required initial deposits.	ويتم استبعاد العطاء في حالة التامينات الاولى المقدمة تقل عن ٨٠% من مبلغ التامينات الاولى المطلوبة.
4- The price of selling the tender documents 500,000 dinars (only five hundred thousand dinars and no other cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company where the return of the documents only without compensation to the bidders. The awarded company should pay the cost of publishing & the last advertising.	٤. سعر بيع مستندات المناقصة هو ٥٠٠.٠٠٠ دينار (خمسمائة الف دينار لا غيرها) غير قابلة للرد الا في حالة الغاء المناقصة من قبل شركتنا حيث تعاد ثمن الوثائق فقط دون تعويض لمقدمي العطاء ويحصل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان الاخير
5- Interested bidders can purchase tender documents after submitting a written request to UR State company at its headquarters in Nasirya or the Baghdad office which returns	٥. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور العامة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بغداد العائد الى شركتنا في منطقة الكرادة - البوجمة - رقم الدار ١٣٩ - شارع ابو نؤاس - مجاور فندق دياتا المياحي (رقم الموبايل ٠٧٧١٢٢٣٣٣٥) للحصول

- to our company in Al Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism ((Mobile No. 07711223235)) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.
- 6- The bidder should use the form of tender form in Section four (Tender Forms) and the form should be filled in with the required information without changing its form and no alternatives will be accepted.
- 7- Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents). Our company is not obliged to accept lower prices
- 8- Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 1 pm according to the local time in Nasiriya from closing date on 8/6/2022).
- The late bidders will be rejected and tenders will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriya / room opening committee) in the time and date following the closing day (9.00 am on 9/6/2022).
9. A special conference will be held to answer inquiries on 1/6/2022 at 9 am local time in Nasiriya, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

Director General
14/2022

- على اوراق المناقصة بعد دفع قيمة البيع للوثائق الموضحة في الفقرة (٤) اعلاه .
٦. على مقدم العطاء ان يستخدم نموذج صيغة العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاء) ويجب ان يتم تعبئة النموذج بالكامل بالمعلومات المطلوبة دون تغيير في شكله ولن تقبل اي بدائل.
٧. متطلبات التأهيل المطلوبة : (كما مبينة في وثائق العطاء) وشركتنا غير ملزمة بقبول اوطن الاسعار .
٨. يتم تسليم العطاءات الى العنوان الاتي (شركة اور العامة / القسم التجاري . العنوان : محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ) في الموعد المحدد (الغاية الساعة الواحدة بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المناقصة في ٨/٦/٢٠٢٢).
- وان العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الاتي (المقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض) في الزمان والتاريخ الذي يلي يوم الغلق (الساعة التاسعة صباحا ليوم ٩/٦/٢٠٢٢).
٩. سيعقد مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات بتاريخ ٩/٦/٢٠٢٢ في تمام الساعة التاسعة صباحا بتوقيت المحلي لمدينة الناصرية وذلك على قاعة الاجتماعات . وان كل الاستفسارات المتعلقة بوثائق المناقصة يجب ان تقدم في موعد أقصاه سبعة ايام تسبق تاريخ انعقاد المؤتمر . واذا صادف موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة عطلة رسمية فلان موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة حسب الحال سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعقد المؤتمر وساعة الغلق .
- مع التقدير


المدير العام
٢٠٢٢/٦